

RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA DE L'ANY 2020 PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA PUBLICACIÓ A L'ESTRANGER D'OBRES IL·LUSTRADES

Ref. 02/ L0125 U10_OBRES IL·LUSTRADES_RES_DEF

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 9 de gener de 2020 (DOGC núm. 8047, de 22 de gener de 2020) modificada per resolució de 10 de juliol de 2020 (DOGC núm. 8179 de 17 de juliol de 2020), s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades.

1. En data 18 de novembre de 2020 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

2. En data 7 de desembre de 2020, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

3. En data 23 de desembre de 2020, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

4. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2020. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la 010 – 103 – 410305 del pressupost de l'Institut Ramon Llull.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.

3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

4. Les bases 1.2 i 13.2 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades.

5. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 1 de 29



L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en annex.
2. Establir que el pagament del 100% de l'import atorgat de cadascuna de les subvencions s'efectui un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i la de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen a la base 16 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. En qualsevol cas, el pagament es realitzarà l'any següent al de la convocatòria.
3. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de minimis, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de minimis (DOUE L352, de 24.12.2013).
4. Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els hi sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La directora de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 2 de 29



ANNEX

L0125 U10 N-LIJ 1/20-1

Beneficiari: Little Latitude Publishing private limited

Dates: juliol 2020

Activitat: publicació en anglès de l'obra "La muntanya de llibres més alta del món", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 450 €

Import subvencionable: 450 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 450 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Little Latitude Publishing private limited per a la publicació en anglès de l'obra "La muntanya de llibres més alta del món", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de l'editorial Little Latitude Publishing private limited, una editorial índia especialitzada en la publicació d'obres de literatura infantil i juvenil (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 8/20-1

Beneficiari: Little Latitude Publishing private limited

Dates: juliol 2020

Activitat: publicació en anglès de l'obra "De quin color és un petó?", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 450 €

Import subvencionable: 450 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 450 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Little Latitude Publishing private limited per a la publicació en anglès de l'obra "De quin color és un petó?", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 3 de 29



La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de l'editorial Little Latitude Publishing private limited, una editorial índia especialitzada en la publicació d'obres de literatura infantil i juvenil (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 9/20-1

Beneficiari: Little Latitude Publishing private limited

Dates: juliol 2020

Activitat: publicació en anglès de l'obra "T'avorreixes, Minimoni?", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 450 €

Import subvencionable: 450 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 450 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Little Latitude Publishing private limited per a la publicació en anglès de l'obra "T'avorreixes, Minimoni?", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de l'editorial Little Latitude Publishing private limited, una editorial índia especialitzada en la publicació d'obres de literatura infantil i juvenil (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 13/20-1

Beneficiari: Éditions Père Fouettard

Dates: octubre 2020

Activitat: Publicació en francès de l'obra "El viatge de l'OD", il·lustrada per Ana Sender i escrita per Susanna Isern

Il·lustradora: Ana Sender

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €





Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 1.200 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Éditions Père Fouettard per a la publicació en francès de l'obra "El viatge de l'OD", il·lustrada per Ana Sender i escrita per Susanna Isern.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), el catàleg i trajectòria de l'editorial Éditions Père Fouettard, editorial francesa especialitzada en literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Ana Sender (puntuació: 8) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 26/20-1

Beneficiari: Beisler Editore rl

Dates: octubre 2020

Activitat: publicació en italià de l'obra "La maleta", il·lustrada per Maria Hergueta i escrita per Núria Parera.

Il·lustradora: Maria Hergueta

Import sol·licitat: 500 €

Import subvencionable: 500 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 500 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Beisler Editore rl per a la publicació en italià de l'obra "La maleta", il·lustrada per Maria Hergueta i escrita per Núria Parera.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), el catàleg i trajectòria de l'editorial Beisler Editore rl, una editorial italiana especialitzada en literatura infantil i juvenil que ja ha publicat obres de literatura infantil i juvenil catalanes d'autors com Xavier Salomó i Meritxell Martí (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Maria Hergueta (puntuació: 7) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 5 de 29



L0125 U10 N-LIJ 27/20-1

Beneficiari: Archipelago Books

Dates: maig 2021

Activitat: publicació en anglès de l'obra "Juan Hormiga", il·lustrada i escrita per Gustavo Roldán

Il·lustrador: Gustavo Roldán

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 1.200 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Archipelago Books per a la publicació en anglès de l'obra "Juan Hormiga", il·lustrada i escrita per Gustavo Roldán.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), el catàleg i trajectòria de l'editorial Archipelago Books, una editorial independent americana que recentment ha posat en marxa un segell propi de literatura infantil i juvenil, Elsewhere Editions (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Gustavo Roldán (puntuació: 10) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 9).

L0125 U10 N-LIJ 51/20-1

Beneficiari: Lilla Piratförlaget

Dates: juliol 2020

Activitat: publicació en suec de l'obra "A dormir, gatets!", il·lustrada i escrita per Bàrbara Castro.

Il·lustradora: Bàrbara Castro

Import sol·licitat: 1.341 €

Import subvencionable: 1.341 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 1.072,80 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Lilla Piratförlaget per a la publicació en suec de l'obra "A dormir, gatets!", il·lustrada i escrita per Bàrbara Castro.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), el catàleg i trajectòria de l'editorial Lilla Piratförlaget, una de les editorials sueques més rellevants en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Bàrbara Castro (puntuació: 7) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).





L0125 U10 N-LIJ 52/20-1

Beneficiari: Hart Publishing (ZalozbaHart)

Dates: juliol 2020

Activitat: publicació en eslovè de l'obra "Monstruos verdaderos amenazan al planeta", il·lustrada i escrita per Marie G. Rohde

Il·lustradora: Marie G. Rohde

Import sol·licitat: 1.256 €

Import subvencionable: 1.256 €

Puntuació atorgada: 26

Import atorgat: 725,69 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Hart Publishing (ZalozbaHart), per a la publicació en eslovè de l'obra "Monstruos verdaderos amenazan al planeta", il·lustrada i escrita per Marie G. Rohde.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de l'editorial Hart Publishing (ZalozbaHart), editorial eslovena especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana d'autors com ara David Cirici o Mariona Tolosa (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Marie G. Rohde (puntuació: 6) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

L0125 U10 N-LIJ 53/20-1

Beneficiari: Tekir Kitap-Selda Cilingir

Dates: novembre 2021

Activitat: publicació en turc de les obres de la sèrie "Aventura total: 1. El secret del professor 2. Un pla malèfic", il·lustrades per Òscar Julve i escrites per Jaume Copons

Il·lustrador: Òscar Julve

Import sol·licitat: 300 €

Import subvencionable: 300 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 300 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Tekir Kitap-Selda Cilingir, per a la publicació en turc de les obres de la sèrie "Aventura total: 1. El secret del professor 2. Un pla malèfic", il·lustrades per Òscar Julve i escrites per Jaume Copons.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) i el catàleg i trajectòria de l'editorial Tekir Kitap-Selda Cilingir, editorial turca especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana d'autors com ara Pep Montserrat o Mercè Galí (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 7 de 29



La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Òscar Julve (puntuació: 9) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 54/20-1

Beneficiari: Idus Forlaget

Dates: agost 2020

Activitat: publicació en suec de l'obra "El monstre de colors", il·lustrada i escrita per Anna Llenas

Il·lustradora: Anna Llenas

Import sol·licitat: 650 €

Import subvencionable: 650 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 650 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Idus Forlaget, per a la publicació en suec de l'obra "El monstre de colors", il·lustrada i escrita per Anna Llenas.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), el catàleg i trajectòria de l'editorial Idus Forlaget, editorial sueca amb un catàleg molt ampli de literatura infantil i juvenil (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Anna Llenas (puntuació: 8) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 77/20-1

Beneficiari: Perspektiv Editions

Dates: juny 2020

Activitat: publicació en luxemburguès de l'obra "La muntanya de llibres més alta del món", il·lustrada i escrita per Rocío Bonilla

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 1.200 €

Import subvencionable: 1.200 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 933,33 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 8 de 29



La comissió valora la sol·licitud presentada per Perspektiv Editions per a la publicació en luxemburguès de l'obra "La muntanya de llibres més alta del món", il·lustrada i escrita per Rocío Bonilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de Perspektiv Editions, editorial luxemburguesa especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocío Bonilla (puntuació: 9) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 79/20-1

Beneficiari: Arab Scientific Publishers, Inc.

Dates: novembre 2020

Activitat: publicació en francès de l'obra "De quin color és un petó?", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 252,78 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 252,78 €

En data 4 de desembre de 2020 es publica la proposta de resolució provisional de l'òrgan instructor, de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades per a l'any 2020. En relació amb aquesta sol·licitud, en la proposta de resolució provisional s'estableix el següent:

"L0125 U10 N-LIJ 79/20-1

Sol·licitant: Arab Scientific Publishers, Inc.

Dates: novembre 2020

Activitat: publicació en àrab de l'obra "De quin color és un petó?", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 252,78 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 252,78 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Arab Scientific Publishers, Inc per a la publicació en àrab de l'obra "De quin color és un petó?", il·lustrada i escrita per Rocío Bonilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria d'Arab Scientific Publishers, Inc, especialitzada en literatura àrab i internacional per adults i infants (puntuació: 6).



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 9 de 29



La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocío Bonilla (puntuació: 9) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

A la mateixa resolució s'estableix que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de les subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud".

En data 16 de desembre de 2020, l'editorial Arab Scientific Publishers, Inc. en qualitat de sol·licitant, presenta un escrit d'al·legacions a la resolució provisional de l'òrgan instructor de data 4 de desembre de 2020 al·legant que:

- En la resolució publicada hi ha una errada en l'import sol·licitat i en l'import atorgat.
- Manifesta que l'import sol·licitat de la subvenció és 700 dòlars en concepte de cessió de drets, despesa subvencionable, i no de 700 dòlars en concepte de traducció de l'obra, despesa no subvencionable, tal i com consta al contracte de cessió de drets adjuntat a l'expedient de sol·licitud.

Atès que s'ha constatat l'existència d'aquesta errada d'interpretació del contracte de cessió de drets adjuntat a l'expedient i, per tant, l'existència de l'errada en la motivació de l'expedient corresponent, s'accepten les al·legacions i s'atorga la subvenció en el sentit exposat en el paràgraf següent:

La comissió valora la sol·licitud presentada per Arab Scientific Publishers, Inc per a la publicació en àrab de l'obra "De quin color és un petó?", il·lustrada i escrita per Rocío Bonilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria d'Arab Scientific Publishers, Inc, especialitzada en literatura àrab i internacional per adults i infants (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocío Bonilla (puntuació:9) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 111/20-1

Beneficiari: Thaqafa for Publishing & Distribution

Dates: novembre 2020

Activitat: Publicació en àrab de l'obra "La vida secreta dels mocs", il·lustrada i escrita per Mariona Tolosa

Il·lustradora: Mariona Tolosa

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 675 €

Puntuació atorgada: 33

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 10 de 29



Import atorgat: 675 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Thaqafa for Publishing & Distribution per a la publicació en àrab de l'obra "La vida secreta dels mocs", il·lustrada i escrita per Mariona Tolosa.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de l'editorial Thaqafa for Publishing & Distribution, especialitzada en literatura en traducció per adults i infants i que té previst publicar properament una obra de literatura catalana de l'escriptora Najat El Hachmi (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Mariona Tolosa (puntuació: 8) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 185/20-1

Beneficiari: Kawade Shobo Shinsha Publishers

Dates: juliol 2020

Activitat: publicació en japonès de l'obra "Monstruos verdaderos amenazan al planeta", il·lustrada i escrita per Marie G. Rohde

Il·lustradora: Marie G. Rohde

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 1.066,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Kawade Shobo Shinsha Publishers per a la publicació en japonès de l'obra "Monstruos verdaderos amenazan al planeta", il·lustrada i escrita per Marie G. Rohde.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), el catàleg i trajectòria de l'editorial Kawade Shobo Shinsha Publishers, una de les editorials de referència del Japó (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Marie G. Rohde (puntuació: 6) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

L0125 U10 N-LIJ 262/20-1

Beneficiari: The Old Lion Publishing House

Dates: octubre 2020

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 11 de 29



Activitat: publicació en ucraïnès de l'obra "Carrers: Un passeig pels carrers més espectaculars del món", il·lustrada per Agustí Sousa i escrita per Mia Cassany

Il·lustrador: Agustí Sousa

Import sol·licitat: 500 €

Import subvencionable: 500 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 500 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per The Old Lion Publishing House per a la publicació en ucraïnès de l'obra "Carrers: Un passeig pels carrers més espectaculars del món", il·lustrada per Agustí Sousa i escrita per Mia Cassany.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) i el catàleg i trajectòria de The Old Lion Publishing House, editorial especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador Agustí Sousa (puntuació:6) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 264/20-1

Beneficiari: Éditions Père Fouettard

Dates: gener 2021

Activitat: publicació en francès de l'obra "Mi oso grande, mi oso pequeño y yo", il·lustrada per Rocío Bonilla i escrita per Margarita de Mazo

Il·lustradora: Rocío Bonilla

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 1.066,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Éditions Père Fouettard per a la publicació en francès de l'obra "Mi oso grande, mi oso pequeño y yo", il·lustrada per Rocío Bonilla i escrita per Margarita de Mazo

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), el catàleg i trajectòria de l'editorial Éditions Père Fouettard, editorial francesa especialitzada en literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocío Bonilla (puntuació:9) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 12 de 29



L0125 U10 N-LIJ 269/20-1

Beneficiari: Hart Publishing (ZalozbaHart)

Dates: agost 2020

Activitat: publicació en eslovè de l'obra "La vida secreta dels virus", il·lustrada per Mariona Tolosa i escrita pel Colectivo Ellas Educan

Il·lustradora: Mariona Tolosa

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 1.100 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Hart Publishing (ZalozbaHart), per a la publicació en eslovè de l'obra "La vida secreta dels virus", il·lustrada Mariona Tolosa i escrita pel Colectivo Ellas Educan.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de l'editorial Hart Publishing (ZalozbaHart), editorial eslovena especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana d'autors com ara David Cirici o Marie G. Rohde (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Mariona Tolosa (puntuació: 8) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 289/20-1

Beneficiari: RentianUlus (Beijing) Cultural Media Co., LTD.

Dates: setembre 2020

Activitat: publicació en xinès de l'obra "Meteocuriositats: 50 secrets per entendre el temps", il·lustrada per Roger Simó i escrita per Tomàs Molina

Il·lustrador: Roger Simó

Import sol·licitat: 304,50 €

Import subvencionable: 304,50 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 304,50 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per RentianUlus (Beijing) Cultural Media Co., LTD., per a la publicació en xinès de l'obra "Meteocuriositats: 50 secrets per entendre el temps", il·lustrada per Roger Simó i escrita per Tomàs Molina.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 13 de 29



La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de l'editorial RentianUlus (Beijing) Cultural Media Co., LTD., editorial xinesa especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Roger Simó (puntuació: 7) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 290/20-1

Beneficiari: Chouette Publishing

Dates: febrer 2021

Activitat: publicació en francès de l'obra "L'Agus i els monstres: La llegenda del mar", il·lustrada per Liliana Fortuny i escrita per Jaume Copons

Il·lustradora: Liliana Fortuny

Import sol·licitat: 300 €

Import subvencionable: 300 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 300 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Chouette Publishing per a la publicació en francès de l'obra "L'Agus i els monstres: La llegenda del mar", il·lustrada per Liliana Fortuny i escrita per Jaume Copons.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), el catàleg i trajectòria de l'editorial Chouette Publishing, editorial canadenca especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil que ja ha publicat anteriorment obres de la mateixa il·lustradora i autor (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Liliana Fortuny (puntuació: 8) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 335/20-1

Beneficiari: Cart'armata Edizione

Dates: gener 2021

Activitat: publicació en italià de l'obra "Jo, Alfonsina", il·lustrada i escrita per Joan Negrescolor

Il·lustrador: Joan Negrescolor

Import sol·licitat: 1.350 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 14 de 29



Import subvencionable: 1.350 €
Puntuació atorgada: 32
Import atorgat: 960 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Cart'armata Edizione per a la publicació en italià de l'obra "Jo, Alfonsina", il·lustrada i escrita per Joan Negrescolor.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9) i el catàleg i trajectòria de l'editorial Cart'armata Edizione, editorial italiana molt consolidada i especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Joan Negrescolor (puntuació: 8) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

L0125 U10 N-LIJ 336/20-1

Beneficiari: Chouette Publishing

Dates: maig 2020

Activitat: publicació en francès de l'obra "L'enigma de Vilagallina", il·lustrada i escrita per Albert Arrayás

Il·lustrador: Albert Arrayás

Import sol·licitat: 400 €

Import subvencionable: 400 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 400 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Chouette Publishing per a la publicació en francès de l'obra "L'enigma de Vilagallina", il·lustrada i escrita per Albert Arrayás.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) i el catàleg i trajectòria de l'editorial Chouette Publishing, editorial canadenca especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana com ara "L'Agus i els monstres", de Liliانا Fortuny i Jaume Copons (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Albert Arrayás (puntuació: 7) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 464/20-1

Beneficiari: Jumbo Neue Medien-Verlag GmbH

Dates: gener 2021

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 15 de 29



Activitat: publicació en alemany de l'obra "El gran llibre dels supertresors importants de debò",
il·lustrada per Rocío Bonilla i escrita per Susanna Isern

Il·lustradora: Rocío Bonilla

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 41

Import atorgat: 1.366,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Jumbo Neue Medien-Verlag GmbH per a la publicació en alemany de l'obra "El gran llibre dels supertresors importants de debò", il·lustrada per Rocío Bonilla i escrita per Susanna Isern.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, una de les editorials de referència alemanyes especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocío Bonilla (puntuació:9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 9).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 540/20-1

Beneficiari: Éditions Père Fouettard

Dates: maig 2021

Activitat: publicació en francès de l'obra "Iaios, piranyes i altres històries", il·lustrada i escrita per Rocío Bonilla

Il·lustradora: Rocío Bonilla

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 1.266,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Éditions Père Fouettard per a la publicació en francès de l'obra "Iaios, piranyes i altres històries", il·lustrada i escrita per Rocío Bonilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), el catàleg i trajectòria de l'editorial Éditions Père Fouettard, editorial francesa especialitzada en literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocío Bonilla (puntuació:9) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 16 de 29



La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 543/20-1

Beneficiari: Jumbo Neue Medien- VerlagGmbH

Dates: maig 2021

Activitat: publicació en alemany de l'obra "¿Jugamos?", il·lustrada per Rocío Bonilla i escrita per Ilan Brenman.

Il·lustradora: Rocío Bonilla

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 1.200 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Jumbo Neue Medien-Verlag GmbH per a la publicació en alemany de l'obra "¿Jugamos?", il·lustrada per Rocío Bonilla i escrita per Ilan Brenman.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, una de les editorials de referència alemanyes especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocío Bonilla (puntuació:9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 9).

L0125 U10 N-LIJ 553/20-1

Beneficiari: Pelckmans Uitgevers

Dates: agost 2020

Activitat: publicació en neerlandès de l'obra "La vida secreta dels virus", il·lustrada per Mariona Tolosa i escrita per Colectivo Ellas Educan.

Il·lustradora: Mariona Tolosa

Import sol·licitat: 600 €

Import subvencionable: 600 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 600 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Pelckmans Uitgevers per a la publicació en neerlandès de l'obra "La vida secreta dels virus", il·lustrada per Mariona Tolosa i escrita per Colectivo Ellas Educan.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en textos didàctics i educatius (puntuació: 7).





La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Mariona Tolosa (puntuació:8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 555/20-1

Beneficiari: Pelckmans Uitgevers

Dates: desembre 2020

Activitat: publicació en neerlandès de l'obra "La vida secreta dels mocs", il·lustrada i escrita per Mariona Tolosa

Il·lustradora: Mariona Tolosa

Import sol·licitat: 600 €

Import subvencionable: 600 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 600 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Pelckmans Uitgevers per a la publicació en neerlandès de l'obra "La vida secreta dels mocs", il·lustrada i escrita per Mariona Tolosa.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en textos didàctics i educatius (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Mariona Tolosa (puntuació: 8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 558/20-1

Beneficiari: Calamus Sas di P. Canton & Co. (Topipittori)

Dates: març 2021

Activitat: publicació en italià de l'obra "Geo-gráficos", il·lustrada i escrita per Regina Giménez

Il·lustradora: Regina Giménez

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 1.266,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Calamus Sas di P. Canton & Co. (Topipittori) per a la publicació en italià de l'obra "Geo-gráficos", il·lustrada i escrita per Regina Giménez.





La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, una de les editorials més prestigioses italianes especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Regina Giménez (puntuació: 8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 592/20-1

Beneficiari: Art first Enterprise Pvt Ltd

Dates: novembre 2021

Activitat: publicació en anglès de l'obra "Abanindranath Tagore Book", il·lustrada per Eva Sánchez i escrita per Likial Lall

Il·lustradora: Eva Sánchez

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 1.033,33 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Artfirst Enterprise Pvt Ltd per a la publicació en anglès de l'obra "Abanindranath Tagore Book", il·lustrada per Eva Sánchez i escrita per Likial Lall.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en textos didàctics i educatius (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Eva Sánchez (puntuació: 8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

L0125 U10 N-LIJ 593/20-1

Beneficiari: Mondadori Libri S.P.A

Dates: setembre 2021

Activitat: publicació en italià de l'obra "I Promessi Sposi Raccontati ai bambini", il·lustrada per Francesc Rovira i Anna Maria Piccione.

Il·lustrador: Francesc Rovira

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.166,67 €



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 19 de 29



La comissió valora la sol·licitud presentada per Mondadori Libri S.P.A per a la publicació en italià de l'obra clàssica escrita per Alessandro Manzoni "I Promessi Sposi Raccontati ai bambini", il·lustrada per Francesc Rovira i adaptada per Anna Maria Piccione.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, una de les més importants d'Itàlia en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Francesc Rovira (puntuació: 10), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

L0125 U10 N-LIJ 597/20-1

Beneficiari: Perfekt a.s.

Dates: juliol 2021

Activitat: publicació en eslovac de l'obra "Busca y encuentra. De arriba abajo" il·lustrada per David Arumi i escrita per Marcelo Mazzanti

Il·lustrador: David Arumi

Import sol·licitat: 576 €

Import subvencionable: 576 €

Puntuació atorgada: 24

Import atorgat: 576 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Perfekt a.s. per a la publicació en eslovac de l'obra "Busca y encuentra. De arriba abajo", il·lustrada per David Arumi i escrita per Marcelo Mazzanti.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 6), el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, David Arumi (puntuació: 6), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

L0125 U10 N-LIJ 598/20-1

Beneficiari: Livros da Matriz Editora e Produções Editoriais Ltda.

Dates: octubre 2021

Activitat: publicació en portuguès de l'obra "Lo llamamos Manolito", il·lustrada i escrita per Gustavo Roldán

Il·lustrador: Gustavo Roldán

Import sol·licitat: 763 €

Import subvencionable: 500 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 500 €



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00



La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Livros da Matriz per a la publicació en portuguès de l'obra "Lo llamamos Manolito", il·lustrada i escrita per Gustavo Roldán.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), el catàleg i trajectòria de l'editorial, una de les més prestigioses de Brasil, especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Gustavo Roldán (puntuació: 10), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

L0125 U10 N-LIJ 599/20-1

Beneficiari: Éditions Père Fouettard

Dates: maig 2021

Activitat: publicació en francès de l'obra "El gran llibre dels supertresors importants de debò", il·lustrada per Rocío Bonilla i escrita per Susanna Isern

Il·lustradora: Rocío Bonilla

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 1.266,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Éditions Père Fouettard per a la publicació en francès de l'obra "El gran llibre dels supertresors importants de debò", il·lustrada per Rocío Bonilla i escrita per Susanna Isern.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), el catàleg i trajectòria de l'editorial Éditions Père Fouettard, editorial francesa especialitzada en literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocío Bonilla (puntuació: 9) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 601/20-1

Beneficiari: Mondadori Libri S.P.A

Dates: febrer 2021

Activitat: publicació en italià de l'obra "La Divina Commedia raccontata ai bambini", il·lustrada per Francesc Rovira i escrita per Anna Maria Piccione

Il·lustrador: Francesc Rovira

Import sol·licitat: 1.500 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJOOJL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 21 de 29



Import subvencionable: 1.500 €
Puntuació atorgada: 35
Import atorgat: 1.166,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Mondadori Libri S.P. Afer a la publicació en italià de l'obra clàssica de Dante Alighieri "La Divina Commedia raccontata ai bambini", il·lustrada per Francesc Rovira i adaptada per Anna Maria Piccione.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, una de les més importants d'Itàlia en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Francesc Rovira (puntuació: 10), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

L0125 U10 N-LIJ 605/20-1

Beneficiari: Kalamar LLC

Dates: març 2021

Activitat: publicació en ucraïnès de l'obra "Jo i el món", il·lustrada per Joana Casals i escrita per Mireia Trius

Il·lustrador: Joana Casals

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 1.133,33 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Kalamar LLC per a la publicació en ucraïnès de l'obra "Jo i el món", il·lustrada per Joana Casals i escrita per Mireia Trius.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Joana Casals (puntuació: 6) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ609/20-1

Beneficiari: Ayeaye Editorial SAS

Dates: juliol 2021

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 22 de 29



Activitat: publicació en castellà de l'obra "Estamos desapareciendo", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales
 Il·lustrador: Harold Jiménez Canizales
 Import sol·licitat: 1.500 €
 Import subvencionable: 1.500 €
 Puntuació atorgada: 27
 Import atorgat: 900 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Ayeaye Editorial SAS per a la publicació en castellà de l'obra "Estamos desapareciendo", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en textos didàctics i educatius (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Harold Jiménez Canizales (puntuació: 7) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

L0125 U10 N-LIJ 610/20-1

Beneficiari: Ayeaye Editorial SAS
 Dates: juliol 2021
 Activitat: publicació en castellà de l'obra "No les gustaré", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales.
 Il·lustrador: Harold Jiménez Canizales
 Import sol·licitat: 1.500 €
 Import subvencionable: 1.500 €
 Puntuació atorgada: 27
 Import atorgat: 900 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Ayeaye Editorial SAS per a la publicació en castellà de l'obra "No les gustaré", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en textos didàctics i educatius (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Harold Jiménez Canizales (puntuació: 7) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

L0125 U10 N-LIJ 611/20-1

Beneficiari: Ayeaye Editorial SAS
 Dates: juliol 2021
 Activitat: publicació en castellà de l'obra "Rosa y Azul", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
 Iolanda Batallé Prats
 23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
 23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
 23/12/2023 00:00:00

Pàgina 23 de 29



Il·lustrador: Harold Jiménez Canizales
Import sol·licitat: 1.500 €
Import subvencionable: 1.500 €
Puntuació atorgada: 27
Import atorgat: 900 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Ayeaye Editorial SAS per a la publicació en castellà de l'obra "Rosa y Azul", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en textos didàctics i educatius (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Harold Jiménez Canizales (puntuació: 7) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

L0125 U10 N-LIJ 612/20-1

Beneficiari: Ayeaye Editorial SAS
Dates: juliol 2021

Activitat: publicació en castellà de l'obra "Quiero ser", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales

Il·lustrador: Harold Jiménez Canizales
Import sol·licitat: 1.500 €
Import subvencionable: 1.500 €
Puntuació atorgada: 27
Import atorgat: 900 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Ayeaye Editorial SAS per a la publicació en castellà de l'obra "Quiero ser", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en textos didàctics i educatius (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Harold Jiménez Canizales (puntuació: 7) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

L0125 U10 N-LIJ613/20-1

Beneficiari: Móra Publishing
Dates: octubre 2021

Activitat: publicació en hongarès de l'obra "Who is hiding behind the mask?", il·lustrada i escrita per Jacqueline Mólnar

Il·lustradora: Jacqueline Mólnar
Import sol·licitat: 1.500 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 24 de 29



Import subvencionable: 1.500 €
Puntuació atorgada: 32
Import atorgat: 1.066,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Móra Publishing per a la publicació en hongarès de l'obra "Who is hiding behind the mask?", il·lustrada i escrita per Jacqueline Mólnar.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, una de les més importants d'Hongria especialitzada en literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Jacqueline Mólnar (puntuació: 8) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

L0125 U10 N-LIJ 615/20-1

Beneficiari: Kalamar LLC
Activitat: publicació en ucraïnès de l'obra "Geo-gráficos", il·lustrada i escrita per Regina Giménez.
Il·lustradora: Regina Giménez
Import sol·licitat: 1.500 €
Import subvencionable: 1.150 €
Puntuació atorgada: 36
Import atorgat: 920 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Kalamar LLC per a la publicació en ucraïnès de l'obra "Geo-gráficos", il·lustrada i escrita per Regina Giménez.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, una de les més prestigioses de l'àmbit de la literatura infantil i juvenil del país (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Regina Giménez (puntuació: 8) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 616/20-1

Beneficiari: Wydawnictwo Debit Sp. z o.
Dates: març 2021
Activitat: publicació en polonès de l'obra "El cos humà per dins", il·lustrada per Cristina Losantos i escrita per Cristina Junyent
Il·lustradora: Cristina Losantos



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 25 de 29



Import sol·licitat: 975 €
Import subvencionable: 975 €
Puntuació atorgada: 40
Import atorgat: 866,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Wydawnictwo Debit Sp. Zoo. per a la publicació en polonès de l'obra "El cos humà per dins", il·lustrada per Cristina Losantos i escrita per Cristina Junyent.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), el catàleg i trajectòria de l'editorial Wydawnictwo Debit Sp. Zoo, el segell de literatura infantil i juvenil del grup editorial polonès Sonia Draga, un dels més importants del país (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Cristina Losantos (puntuació: 10), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 617/20-1

Beneficiari: Hart Publishing (ZalozbaHart)

Dates: novembre 2020

Activitat: publicació en eslovè de l'obra "La porta dels tres panys", il·lustrada per David Garcia Fores i escrita per Sònia Fernández-Vidal

Il·lustrador: David Garcia Fores

Import sol·licitat: 800 €

Import subvencionable: 680 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 680 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Hart Publishing (ZalozbaHart) per a la publicació en eslovè de l'obra "La porta dels tres panys", il·lustrada per David Garcia Fores i escrita per Sònia Fernández-Vidal.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) i el catàleg i trajectòria de l'editorial Hart Publishing (ZalozbaHart), editorial eslovena especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, David Garcia Fores (puntuació: 6), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJBI3VYTGJOOJIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 26 de 29



L0125 U10 N-LIJ 618/20-1

Beneficiari: Wydawnictwo Debit Sp. Z o.

Dates: març 2021

Activitat: publicació en polonès de l'obra "El cos humà per fora", il·lustrada per Cristina Losantos i escrita per Cristina Junyent

Il·lustradora: Cristina Losantos

Import sol·licitat: 975 €

Import subvencionable: 975 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 866,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Wydawnictwo Debit Sp. Zoo. per a la publicació en polonès de l'obra "El cos humà per fora", il·lustrada per Cristina Losantos i escrita per Cristina Junyent.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9) i el catàleg i trajectòria de l'editorial Wydawnictwo Debit Sp. Zoo el segell de literatura infantil i juvenil del grup editorial polonès Sonia Draga, un dels més importants del país (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Cristina Losantos (puntuació: 10), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 619/20-1

Beneficiari: Ayeaye Editorial SAS

Dates: juliol 2021

Activitat: publicació en castellà de l'obra "Emi Fan quiere algo rojo", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales

Il·lustrador: Harold Jiménez Canizales

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 27

Import atorgat: 900 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Ayeaye Editorial SAS per a la publicació en castellà de l'obra "Emi Fant quiere algo rojo", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en textos didàctics i educatius (puntuació: 6).





La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Harold Jiménez Canizales (puntuació: 7) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

L0125 U10 N-LIJ 620/20-1

Beneficiari: Wydawnictwo Debit Sp. Z o.

Dates: abril 2021

Activitat: publicació en polonès de l'obra "La regla mola si sabes como funciona", il·lustrada per Cristina Torrón i escrita per Anna Salvia

Il·lustradora: Cristina Torrón

Import sol·licitat: 700 €

Import subvencionable: 700 €

Puntuació atorgada: 29

Import atorgat: 700 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Wydawnictwo Debit Sp. Zoo. per a la publicació en polonès de l'obra "La regla mola si sabes como funciona", il·lustrada per Cristina Torrón i escrita per Anna Salvia.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) i el catàleg i trajectòria de l'editorial Wydawnictwo Debit Sp. Zoo el segell de literatura infantil i juvenil del grup editorial polonès Sonia Draga, un dels més importants del país (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Cristina Torrón (puntuació: 6), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

L0125 U10 N-LIJ 624/20-1

Beneficiari: Hart Publishing (ZalozbaHart)

Dates: maig 2021

Activitat: publicació en eslovè de l'obra "Benvinguda, Lupe", il·lustrada i escrita per Eva Palomar

Il·lustradora: Eva Palomar

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 450 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 450 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Hart Publishing (ZalozbaHart) per a la publicació en eslovè de l'obra "Benvinguda, Lupe", il·lustrada i escrita per Eva Palomar.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) i el catàleg i trajectòria de l'editorial Hart Publishing (ZalozbaHart), editorial eslovena especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 28 de 29



La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Eva Palomar (puntuació: 6), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

L0125 U10 N-LIJ 626/20-1

Beneficiari: Ayeaye Editorial SAS

Dates: juliol 2021

Activitat: publicació en castellà de l'obra "Soy el rey y tú eres...", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales

Il·lustrador: Harold Jiménez Canizales

Import sol·licitat: 1.500 €

Import subvencionable: 1.500 €

Puntuació atorgada: 27

Import atorgat: 900 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Ayeaye Editorial SAS per a la publicació en castellà de l'obra "Soy el rey y tú eres...", il·lustrada i escrita per Harold Jiménez Canizales.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en textos didàctics i educatius (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Harold Jiménez Canizales (puntuació: 7) i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00LJRJB13VYTGJ00JIL5NGP2MTUINM4S

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:02

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 29 de 29